

avusturya (kültür ofisi^{ist}

03-04/2017

VERANSTALTUNGEN ETKNLKLER



VORWORT

Sehr geehrte Damen und Herren!

Liebe Freundinnen und Freunde des Österreichischen Kulturforums!

Mit Ungeduld erwarten wir die ersten Vorböten des Frühlings, und umso bunter und abwechslungsreicher ist unser Programm für den Monat März und April ausgefallen. Jazz von „Triple Ace – Colours in Jazz“ läutet in Edirne, Bodrum, Istanbul und Izmir den Monat März ein. Das mehrfach ausgezeichnete Wiener Instrumentaltrio „Cobario - Zehn Welten“ tritt danach mit Gitarren und Violine in Istanbul und Bodrum auf. Bei den diesjährigen Österreich-Tagen in Bodrum werden neben den Konzerten auch Animationsfilme der Ars Electronica und des Filmprogramms „Tricky Women“ von österreichischen Filmemacherinnen zu sehen sein. Der März ist insbesondere der Monat der Frauen: Am Weltfrauentag zeigt das Kulturforum die neue Ausstellung „Calliope Austria - Frauen in der Gesellschaft, Kultur und den Wissenschaften“ erstmals in der Türkei. In anschaulicher Weise lässt diese die Lebensgeschichten bedeutender Österreicherinnen der letzten 200 Jahre von Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen zu Regisseurinnen Revue passieren. Das Pera Museum wird die Filmreihe „Tricky Women“ in Istanbul präsentieren. Die „Eulenspiegelerei“ mit Florian Hasenburger und Team ist Mitte März zu Gast in Istanbul - als Musiktheater am St. Georgs-Kolleg und in Form eines Konzerts am 14. März am Kulturforum: Spaß an der Musik ist das verbindende Element aller Kompositionen dieses Abends – die verrückten Streiche von „Till Eulenspiegel“, des deutschen Nasreddin Hoca, werden hörbar gemacht.

Der Pianist und Komponist Sabri Tuluğ Tirpan wird am 24. März mit dem „Orient Ensemble“ am Kulturforum Werke von Johann Nepomuk Hummel und Ralph Vaughan Williams interpretieren.

Ausklingen wird der Monat März mit einem Klavierkonzert von Renan Koen am 29.3. mit Werken von Gideon Klein und Viktor Ullmann (einleitend gibt es einen Film) mit der Botschaft „NIEMALS WIEDER“ – beide Komponisten waren während des 2. Weltkriegs im Konzentrationslager Theresienstadt interniert.

Im Rahmen des 36. IKS Istanbul Internationalen Filmfestivals (5.-14. April) wird es heuer eine gute österreichische Präsenz geben; die Namen der Filme und das Programm des Festivals werden von den Veranstaltern erst am 15. März bekannt offiziell gegeben. Am 6. April wird Martin Waltz in einer gemeinsamen Veranstaltung mit dem Goethe Institut Texte von Stefan Zweig lesen.

Die junge Künstlerin Elif Koyutürk zeigt in ihrer Ausstellung „Eternity of Nature and Soul“, kuratiert von Zeynep Bolat, am 27. April eine Art Tagebuch ihrer Aufnahmen als reisende Künstlerin, ein wundersamer Dialog zwischen Mensch und Natur.

Romana Königsbrun, Direktorin

ÖNSÖZ

Saygıdeğer bayanlar ve baylar!
Avusturya Kültür Ofisi`nin sevgili dostları!

Sabırsızlıkla baharın ilk habercilerini beklerken, Mart ve Nisan ayları için çok renkli ve çok çeşitli bir program oluşturduk. 2 Mart tarihinde “Soshana” sergimizin başarısı üzerine serginin son gününü de ziyaretçilerimize açıyoruz. Serginin yanısıra ünlü ressam Soshana`nın hayatını konu alan filmin gösterimini de tekrarlayacağız.

Mart ayında Edirne, Bodrum, İstanbul ve İzmir’de sahne almak üzere “Triple Ace – Colours in Jazz” ı davet ettik. Triple Ace grubunu takiben gitar ve kemanları ile bol ödüllü Viyanalı üçlü Cobario “Zehn Welten/On Dünya” konseri ile İstanbul ve Bodrum`da sahne alacak.

Bu yıl tekrarlanan “Bodrum`da Avusturya Günleri” etkinliğinde konserlerin yanı sıra Ars Electronica`nın animasyon filmleri ve Avusturyalı kadın yönetmenlerinin “Tricky Women” film programından filmler gösterilecektir. Mart ayı başta kadınlara ayrılmış bir ay özelliğini taşıdığından, Türkiye`de ilk kez Avusturya Kültür Ofisi`nde, Dünya Kadınlar Günü vesilesi ile “Calliope Austria-Toplum, Kültür ve Bilim Alanında Kadınlar” sergisi görülebilir. Bu sergide son 200 yıl içerisinde çalışmalarını ile anılan Avusturyalı kadın sanatçılar, işletmeciler, bilim insanları, kadın hakları savunucuları, politikacı, oyuncu, müzisyen ve yönetmenleri tanıtılıyor. “Tricky Women” filmleri serisi İstanbul’daki gösterimi Pera Müzesi`nde gerçekleşecektir.

Florian Hasenburger ve ekibinin sergileyeceği “Eulenspiegelei” gösterisi Mart ayında İstanbul’da müzikal tiyatro olarak Sen Jorj Avusturya Lisesi`nde sahnelenecektir. Eulenspiegelei konseri, 14 Mart tarihinde Avusturya Kültür Ofisi`nde görülebilir. Ortak paydası Müzik`ten zevk almak olan akşam etkinliğimizde, Nasreddin Hoca’nın bir nev`i Alman versiyonu olan Till Eulenspiegel`in muzipliklerine tanık olacağız.

Ünlü piyanist ve besteci Sabri Tuluğ Tırpan “Orient Ensemble” grubu ile 24 Mart tarihinde Kültür Ofisi`nde Johann Nepomuk Hummel ve Ralph Vaughan Williams’in eserlerini yorumlayacaktır.

Mart ayı programımızı 29 Mart tarihinde, Renan Koen’in, 2. Dünya Savaşı sırasında Theresienstadt Toplama Kampı’na gönderilmiş olan Gideon Klein ve Viktor Ullmann’ın eserlerini seslendireceği “BİR DAHA ASLA” konulu konseri ile noktalıyoruz. Konserden önce bir film gösterimi olacaktır.

36. Uluslararası İstanbul Film Festivali (IKSV) kapsamında (05-15 Nisan) Avusturya güçlü bir şekilde temsil edilecek. Gösterilecek filmlerin isimleri ve program festival tarafından 14 Mart tarihinde ilan edilecektir. 6 Nisan’da ise Martin Waltz Goethe Enstitüsü ile birlikte gerçekleştirilecek olan etkinlikte Stefan Zweig okuyacak.

27 Nisan’da Zeynep Bolat’ın küratörlüğünü üstlendiği genç sanatçı Elif Koyutürk’ün “Eternity of Nature and Soul” adlı sergisinde adeta seyahat eden bir sanatçının günlüğünü, doğa ile insanın arasında geçen ilginç bir diyalogu göreceğiz.

Romana Königsbrun, Müdür

06 MÄRZ MART 20.00 Ahmet Adnan Saygun Güzel Sanatlar Merkezi, İzmir

07 MÄRZ MART 20.30 Herodot Kültür Merkezi, Bodrum

08 MÄRZ MART 20.00 Kulturforum *Kültür Ofisi*

10 MÄRZ MART 20.00 Sezai Irmak Sanat Akademisi, Edirne

KONZERT KONSER

„FACES“ TRIPLE ACE-COLOURS IN JAZZ

08 MÄRZ MART 19.00

Kulturforum *Kültür Ofisi*

AUSSTELLUNG SERGI

„KALLIOPE AUSTRIA“

08 MÄRZ MART 19.00

12 MÄRZ MART 17.00

Pera Museum *Pera Müzesi*

FILM FİLM

TRICKY WOMEN ANIMATIONSFILME 2016

14 MÄRZ MART 19.30 Kulturforum *Kültür Ofisi*

15 MÄRZ MART 09.30 Musiktheater im St. Georgs-Kolleg

15 MÄRZ MART 12.20 Musiktheater im St. Georgs-Kolleg

KONZERT KONSER

EULENSPIEGELEI EULENSPIEGEL'VARİ MUZİPLİKLER

15 MÄRZ MART Herodot Kültür Merkezi, Bodrum

FILM FİLM

ARS ELECTRONICA 13.00 - 18.00

TRICKY WOMEN 20.00

ARS ELECTRONICA ANIMATIONS FESTIVAL 2016

TRICKY WOMEN ANIMATIONSFILME 2016

**FARB
CODES**

Konzert *Konser*

Ausstellung *Sergi*

Lesung, Konferenz, Panel, Workshop *Okuma, Konferans, Panel, Atölye*

Film *Film*

Theater *Tiyatro*

RENK KODLARI

VERANSTALTUNGEN MÄRZ-APRIL 2017
ETKİNLİKLER MART-NİSAN 2017

20 MÄRZ MART 19.30 Kulturforum *Kültür Ofisi*

21 MÄRZ MART 20.30 Herodot *Kültür Merkezi, Bodrum*

KONZERT KONSER

COBARIO-ZEHN WELTEN *COBARIO-ON DÜNYA*

24 MÄRZ MART 19.30

*Kulturforum *Kültür Ofisi**

KONZERT KONSER

TULUÇ TIRPAN & ORIENT ENSEMBLE

29 MÄRZ MART Kulturforum *Kültür Ofisi*

FILM *FİLM GÖSTERİMİ* 19.20

KONZERT KONSER 20.00

RENAN KOEN FILMVORFÜHRUNG & KLAVIERKONZERT

RENAN KOEN FİLM GÖSTERİMİ & PİYANO RESİTALİ

05 - 15 APRIL NİSAN

FILM *FİLM*

36. INTERNATIONALES FILMFESTIVAL ISTANBUL (IKSV)

36. İSTANBUL ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ (İKSV)

06 APRIL NİSAN 19.30

Goethe-Institut İstanbul

LESUNG OKUMA

MARTIN WALTZ LIEST STEFAN ZWEIG

MARTIN WALTZ STEFAN ZWEIG OKUYOR

27 APRIL APRİL 19.30

*Kulturforum *Kültür Ofisi**

AUSSTELLUNG SERGİ

“ETERNITY OF NATURE AND SOUL”- ELİF KOYUTÜRK

KONZERT KONSER

06-10 MÄRZ MART

Triple Ace



06 MÄRZ MART 20:00

Ahmed Adnan Saygun Sanat Merkezi Güzelyalı, Mithat Paşa Cad. No:1087, 35290 Konak/Izmir

Im Rahmen des 24. Europäischen Izmir Jazzfestivals 24. İzmir Avrupa Caz Festivali kapsamında

Tickets und weitere Infos ! *Bilet ve ayrıntılı bilgi için : <http://iksev.org>*

07 MÄRZ MART 20:30

Herodot Kültür Merkezi

8480 Konacık/Bodrum/Muğla

Im Rahmen der 2. Österreich-Tage Bodrum 2. Bodrum'da Avusturya Günleri kapsamında

Eintritt frei ! *Giriş ücretsizdir.*

08 MÄRZ MART 20:00

Österreichisches Kulturforum Istanbul

Avusturya Kültür Ofisi İstanbul

Köybaşı Caddesi No.44, 34464 Yeniköy / İstanbul

Eintritt frei ! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.

Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

10 MÄRZ MART 20:00

Sezai İrmak Sanat Akademisi, Armoni Salonu

DSİ Arkası Armoni Sokak No.3, Edirne

KONZERT *KONSER*

06-10 MÄRZ *MART*

„FACES“

TRIPLE ACE-COLOURS IN JAZZ

OLIVER KENT, ULI LANGTHALER, DUSAN NOVAKOV



Das Jazzensemble triple ace mit Oliver Kent am Klavier, Uli Langthaler am Kontrabass und Dusan Novakov am Schlagzeug ist frisch, es ist bunt, es ist energetisch.

Die individuellen solistischen Fähigkeiten der Musiker und der Wille zum Kollektiv machen triple ace - colours in jazz zu etwas ganz Besonderem.

Drei der aktivsten und gefragtesten Musiker der Wiener Jazzszene kreieren gemeinsam den spezifischen Sound von triple ace - colours in jazz.

Ihr profundes Verhältnis zur Jazztradition gibt den drei Musikern den Freiraum elegant mit zeitgenössischen sowie populär-musikalischen Elementen zu spielen ohne gefällig zu sein. Authentizität, Tiefgang und überraschende Grooves sind Basis der farbenprächtigen Kompositionen von triple ace - colours in jazz.

Piyanoda Oliver Kent, kontrabasta Uli Langthaler ve perküsyonda Dusan Novakov'un yer aldığı triple ace, capcanlı, renkli ve enerji dolu bir caz topluluğu.

Üçü de solist olan bu müzisyenlerin bireysel yetenekleri ortak bir müzik dili arayışıyla bir araya gelince, ortaya bambaşka caz renkleri çıkıyor ve Viyana caz dünyasının bu en aktif ve en sevilen üç müzisyeni, triple ace -colours in jazz'e özgü yepyeni bir sound yaratıyor.

Caz geleneğiyle olan sağlam bağları ise, bu üç müzisyene çağdaş ve popüler müzik öğelerine -hafife kaçmayan- zarif göndermeler yapma esnekliği sağlıyor. Özgünlük, derinlik ve şaşırtan groove'lar, triple ace-colours in jazz'in birbirinden renkli bestelerinin temelini oluşturmakta.



NIEDERÖSTERREICHISCHE
KAMMER FÜR ARBEITER UND ANGESTELLTE
IN
WIEN, I. EBENDORFERSTRASSE NR. 7

ARBEITER-
Ausweiskarte

für

Herrn (Frau) *P. Käthe Leichter*
Erstlingg. 17.
Diensteseigenschaft *Korrespondentin*
für Frauennarbeit

Wien, am *10. April* 19*00*

Der erste Sekretär: *[Signature]*



AUSSTELLUNG *SERGI*

08 MÄRZ *MART 19.00*

Ausstellungsdauer/*Sergi Süresi: 08.03.-20.04.2017*

Kulturforum *Kültür Ofisi*

„KALLIOPE“ AUSTRIA

FRAUEN IN DER GESELLSCHAFT, KULTUR UND DEN WISSENSCHAFTEN TOPLUM, KÜLTÜR VE BİLİM DÜNYASINDA KADINLAR

Im Rahmen des Weltfrauentags *Dünya Kadınlar Günü çerçevesinde*



Zu oft wurden die österreichischen Frauen in der offiziellen Geschichte ihres Landes vergessen, übersehen oder an den Rand gedrängt. Umso wichtiger der Versuch dieser Ausstellung, die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen vorbeiziehen zu lassen. Österreicherinnen, die mit Begabung, Willenskraft und kämpferischem Mut ihr Land mitgeprägt und bereichert haben. Ihre Leben und ihre Werke machen zumindest die Hälfte der geistigen Identität Österreichs aus und sollen hier exemplarisch, im Wissen um die Lücken, teilweise skandalösen Lücken, gewürdigt werden.

Die Ausstellung lässt die Lebensgeschichten von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen, Regisseurinnen und anderen anhand einer chronologischen Darstellung Revue passieren. Der Bogen spannt sich dabei vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis in die Gegenwart.

Den roten Faden bildet die Emanzipation der Frau, mit allen Triumphen und Rückschlägen. Vom Freiheitsdrang im Biedermeier bis ins 21. Jahrhundert hat diese viel bewirkt. Es zeigt sich aber auch deutlich, dass Gleichberechtigung noch nicht erreicht ist und es noch einiges zu tun gibt.

Avusturyalı kadınlar, ülkelerinin resmi tarihinde fazlasıyla unutulmuş, göz ardı edilmiş ya da kenara itilmiştir. Geçtiğimiz 200 yılda öne çıkan Avusturyalı kadınların biyografilerinden yola çıkarak hazırlanan bu sergi, tam da bu açıdan özel bir anlam taşımaktadır. Yetenekleri, azimleri ve mücadeleci ruhlarıyla bu kadınlar, ülkelerine damgalarını vurmuş ve zenginlik katmıştır. Bu serginin amacı, Avusturya'nın kültürel kimliğinin şekillenmesinde en azından yarı yarıya payı olan kadınların hakkını teslim etmektir, arada -kısmen skandal boyutunda -eksikler olduğunun bilincinde olarak.

Bu sergi, kadın asilzadeler, sanatçılar, salon hanımefendileri, bilim kadınları, kadın hakları savunucuları, politikacılar, tiyatrocular, müzisyenler, rejisörler ve daha nice kadının yer aldığı kronolojik bir geçit resmi niteliğindedir. 19. yüzyılın başından bugünlere uzanan döneme ışık tutan bu sergi, zaferleri ve hüsrانlarıyla kadın özgürlük hareketi üzerine kurgulanmıştır.

Biedermeier döneminin özgürlük tutkusundan günümüze, bu hareketin getirdiği önemli kazanımlar olmakla birlikte, kadın-erkek eşitliğinin hala sağlanamadığı ve kat edilecek daha epey yol olduğu da açıkça görülmektedir.

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.

Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

FILM FİLM

08-12 MÄRZ MART

Pera Museum *Pera Müzesi*

Suna ve İnan Kiraç Vakfı
Meşrutiyet Caddesi No: 65
34443 Tepebaşı - Beyoğlu

TRICKY WOMEN ANIMATIONSFILME 2016 TRICKY WOMEN ANİMASYON FİMLERİ 2016

PERA  MÜZESİ



Unter dem Titel „Turbulente Zeiten & vertraute Orte“ vereint das neue Filmprogramm „Tricky Women“ aktuelle Positionen österreichischer Animationsfilm Künstlerinnen und gibt Einblick in die vielfältigen Techniken und Arbeitsweisen, mit denen die Filmemacherinnen aktuelle und nie zu Ende gedachte Themen in den Fokus rücken: die Frage, wo sich

„Tricky Women“ in bu yeni film programı, animasyon film dalında Avusturyalı kadın sanatçıların güncel duruşunu “Çalkantılı Zamanlar & Bildik Yerler” başlığı altında birleştirmekte ve yapımcıların farklı teknik ve çalışma yöntemleri kullanarak güncel ve sonu açık bırakılmış konuları mercek altına alışlarını göstermekte: İnsan nerede ve niçin kendini evinde hisseder (Home

FILM FİLM

08 MÄRZ MART 19.00

12 MÄRZ MART 17.00

Pera Museum *Pera Müzesi*

TRICKY WOMEN ANIMATIONSFILME 2016 TRICKY WOMEN ANİMASYON FİMLERİ 2016

Im Rahmen des Weltfrauentags *Dünya Kadınlar Günü çerçevesinde*

ein Mensch warum Zuhause fühlt (Home Statements), wie es ist, in einer neuen Stadt anzukommen, in der die Zwischenmenschlichkeit erst gefunden werden will (Shut up Moon) und mystisch ausrufende Stadterkennungen mit Blick auf die weggeworfenen und wieder aufgehobenen Dinge (Taipei Recyclers). Die Gier, mit der sowohl soziales als auch ökologisches Bewusstsein von der Gemeinsamkeit in die Einzelheit verschoben wird (Princess DisasterMovie und YachaY).

Biograisches (Garten & Schnaps), Effekte von Langeweile und Chancen(losigkeit) an der Peripherie (Ginny) und wie frau selbstbestimmt das Leben in die Hand nimmt (Two Melons - Birth of an Artist). Die Un/Berechenbarkeit der Liebe um den Globus und im Grätzl (Follow You und Der verliebte Koch).

Und es finden sich Filme im Programm, die reduzierte Formen unter Einsatz von exzessivem Sound vervielfältigend ausreizen (Three Suns) und die Mechanismen des Kinos und der Wahrnehmung herausfordern (Machine).

Statements); insanlararası ilişkilerin henüz keşfedilmeyi beklediği yepyeni bir şehre gelmek nasıldır (Shut up Moon); atılan ve yeniden kullanılan şeyler üzerinden, mistik çağrışımlı şehir tanımları (Taipei Recyclers). Sosyal ve ekolojik bilincin, birliktelikten tekliğe kaydırılışındaki aç gözlülük (Princess Disaster Movie und YachaY).

Biyografik notlar (Bahçe & Şnaps), banliyöde can sıkıntısı ve şans(sızlık) etkileri (Ginny); kadın yaşamını nasıl kendi ellerine alır (Two Melons-Birth of an Artist). Yerkürenin herhangi bir yerinde veya mahallede aşkın kestirilebilirliği/kestirilemezliği (Follow You ve Aşık Ahçı).

Programda ayrıca, aşırı ses efektleri kullanarak, indirgenmiş formların sınırlarını zorlayan filmler ile (Three Suns) sinema ve algı mekanizmalarına meydan okuyan filmler de yer almakta (Machine).

KONZERT KONSER

14 MÄRZ MART 19.30

15 MÄRZ MART 09.30, 12.20

Kulturforum *Kültür Ofisi*

Musiktheater im St. Georgs-Kolleg
Kart Çınar Sok. No.2, Beyoğlu/İstanbul

EULENSPIEGELEI EULENSPIEGEL'VARİ MUZİPLİKLER

FLORIAN HASENBURGER, SEBASTIAN RASTL, GREGOR NARNHOFER

KLAUS LEHERBAUER, MATTHIAS KRONSTEINER

Dauer pro Aufführung ca. 50 min. *Gösteri süresi yaklaşık 50 dakikadır.*



Spaß in der Musik ist das verbindende Element aller Kompositionen dieses Abends: Richard Strauss macht im „Till Eulenspiegel“ die verrückten Streiche des deutschen Nasreddin Hoca hörbar; Gottfried von Einem verwendet in seiner autobiographischen Serenade „Ratte, Biber und Bär“ als Synonyme für sich selbst und seine Frau; Paul Hindemith und Viktor Fortin scherzen musikalisch um die Wette und Alain Ridout lässt den Geiger in Worten und Tönen erzählen: vom Stier Ferdinand, der, statt in der Arena zu kämpfen, lieber an den Blumen riecht – bis dann doch etwas Unerwartetes passiert...

Müziğin eğlendiren, neşeli yönü, bu akşamın programında yer alan bestelerin ortak noktasını oluşturmakta: Richard Strauss, “Till Eulenspiegel” adlı eserinde Almanya’nın Nasreddin Hoca’sının delidolu muzipliklerini müzik diliyle anlatıyor; “Sıçan, Kunduz ve Ayı” adlı otobiyografik serenadında Gottfried von Einem, kendini ve eşini canlandırıyor; Paul Hindemith ve Viktor Fortin, birbiriyle yarışarcasına müzikal şakalaşmalara dalıyor; Alain Ridout ise, söz ve müzikle kemancıya şöyle bir öykü anlatıyor: Ferdinand adında bir boğa varmış, arenada güreşmek yerine, etraftaki çiçekleri koklamayı severmiş - derken hiç beklenmedik bir şey olmuş...

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.
Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

FILM FİLM

15 MÄRZ MART

Ars Electronica: 13:00-18:00
Tricky Women 20:00

Herodot Kültür Merkezi
8480 Konack/Bodrum/Muğla

ARS ELECTRONICA ANIMATIONS FESTIVAL 2016 ARS ELECTRONICA ANİMASYON FİSTİVALİ 2016 TRICKY WOMEN ANIMATIONSFILME 2016 TRICKY WOMEN ANİMASYON FİMLERİ 2016

Im Rahmen der 2. Österreich-Tage Bodrum 2. Bodrum'da Avusturya Günleri kapsamında



BAKİ BİLGİLİ



ARS ELECTRONICA



Das Ars Electronica Animations Festival ist eine der Hauptsäulen des Ars Electronica Festivals. Der Fokus richtet sich auf Vielfalt mit Bezug auf Inhalt und Stil. Das Programm bietet eindrucksvolle Darbietung über die Schnelligkeit mit der (Computer) Animation wächst und darüber, wie sie unseren Alltag beeinflusst.

„Von der Liebe bis zur Transformation“ hieß das erste Filmprogramm, das Tricky Women gemeinsam mit der Kultursektion des Bundesministeriums für Europa, Integration und Äußeres in die Welt verschickte. Nun folgen „Turbulente Zeiten & vertraute Orte“:

Unter diesem Titel vereint das Programm wiederum aktuelle Positionen österreichischer Animationsilm-Künstlerinnen und gibt Einblick in die vielfältigen Techniken und Arbeitsweisen, mit denen die Filmemacherinnen aktuelle und nie zu Ende gedachte Themen in den Fokus rücken.

Eintritt Frei! *Giriş ücretsizdir.*

Ars Electronica Festivali'nin başlıca bölümlerinden biri olan Ars Electronica Animasyon Festivali'nin odak noktası, içerik ve stildeki çeşitlilik. Program, (bilgisayar destekli) animasyonda nasıl hızlı bir ilerleme yaşandığını ve bunun günlük yaşamımızı nasıl etkilediğini etkileyici bir şekilde gözler önüne sermektedir.

“Aştan Değişime”, Tricky Women ekibinin Avusturya Dışişleri Bakanlığı Kültür Dairesi ile birlikte hayata geçirdiği ilk film programıydı. Bunu izleyen yeni programları ise, “Çalkantılı Zamanlar & Bildik Yerler” başlığını taşıyor.

Animasyon filmi dalında Avusturyalı kadın sanatçıların güncel duruşunu bu başlık altında buluşturan yeni programda, yapımcıların farklı teknik ve çalışma yöntemleri kullanarak güncel ve sonu açık bırakılmış konuları mercek altına alırları gösterilmekte.

KONZERT KONSER

20 MÄRZ MART 19.30

21 MÄRZ MART 20.30

Kulturforum *Kültür Ofisi*

Herodot Kültür Merkezi
8480 Konacık/Bodrum/Muğla

COBARIO-ZEHN WELTEN COBARIO-ON DÜNYA

HERWIG SCHAFFNER, VIOLINE U. KLAVIER / KEMAN VE PİYANO

GEORG AICHBERGER, GITARRE / GİTAR, JAKOB LACKNER, GITARRE / GİTAR

Im Rahmen der 2. Österreich-Tage Bodrum 2. Bodrum'da Avusturya Günleri kapsamında



Das mehrfach ausgezeichnete Wiener Instrumentaltrio Cobario tourte mit zwei Gitarren und Violine schon um die halbe Welt und sog dabei stets neue musikalische Inspirationen auf. Deshalb laden die ehemaligen Straßenmusiker auch ihr Publikum immer wieder auf eine musikalische Weltreise ein. Das klingt mal nach staubiger, südamerikanischer Wüste, mal nach tiefgrünen irischen Hügeln und natürlich immer nach dem klassischen Wiener Kaffeehaus.

Charmant führen sie dabei mit Wiener Schmäh durch den Abend.

Çok sayıda ödüle layık görülen Viyanalı Cobario Üçlüsü, iki gitar ve bir kemanla yerkürenin yarısını dolaşarak, müzik dağarcıklarına gittikleri her yerden farklı esintiler katmış. Dolayısıyla bu üç müzisyen, vaktiyle sokaklarda çalarken olduğu gibi, şimdi de dinleyicilerine tam bir dünya turu yaşatıyor. Ve kimi sefer tozlu Güney Amerika çöllerinden esiyor rüzgar, kimi sefer de İrlanda'nın yemyeşil tepelerinden. Klasik Viyana Cafe'leri ise, bu gezintilerin olmazsa olmaz uğrak noktası elbette.

Araya serpiştirdikleri Viyana esprileriyle sınırsız, keyifli bir akşam bekliyor izleyenleri.

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.
Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

KONZERT KONSER

24 MÄRZ MART 19.30

Kulturforum *Kültür Ofisi*

TULUĞ TIRPAN & ORIENT ENSEMBLE

*ONUR ÖZKAYA KONTRBAS / KONTRABAS, ERMAN İMAYHAN CELLO,
SEVİL ULUCAN WEINSTEIN VIOLINE / KEMAN,
BESTE TIKNAZ MODIRI VIOLA / VIYOLA, TULUĞ TIRPAN KLAVIER / PİYANO*



Sabri Tuluğ Tırpan ist Dirigent, Gesangslehrer, Pianist, Komponist und Produzent mit über zwanzigjähriger internationaler Erfahrung im Musiktheater, Film- und Kammermusik wie auch in Klassik und Jazz.

Gemeinsam mit dem „Orient Ensemble“ der Musikern Onur Özkaya (Kontrabass), Erman İmayhan (Violine), Sevil Ulucan Weinstein (Violine) und Beste Tıknaz Modiri (Viola) wird Tuluğ Tırpan am Konzertabend ein Programm mit Stücken von Ralph Vaughan Williams und Johann Nepomuk Hummel interpretieren.

Orkestra şefi, şan hocası, piyanist, besteci ve yapımcı olarak müzikli tiyatro, film ve oda müziği, klasik müzik ve caz konusunda yirmi yılı aşan uluslararası deneyime sahip olan Tuluğ Tırpan, bu akşamki konserde Onur Özkaya (kontrabas), Erman İmayhan (keman), Sevil Ulucan Weinstein (keman) und Beste Tıknaz Modiri'nin (viyola) yer aldığı "Orient Ensemble" ile birlikte, Ralph Vaughan Williams ve Johann Nepomuk Hummel'in bestelerini yorumlayacak.

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.
Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

FILM FİLM GÖSTERİMİ 19.20

29 MÄRZ MART

KONZERT KONSER 20.00

Kulturforum Kültür Ofisi

**EIN FILM ZU DEN WERKEN VON VIKTOR ULLMANN UND GIDEON KLEIN
RENAN KOEN FILMVORFÜHRUNG & KLAVIERKONZERT
RENAN KOEN FİLM GÖSTERİMİ & PİYANO RESİTALİ**

Auf Türkisch mit deutscher Untertitelung *Almanca altyazılı T rk e olarak*



„Als ich die Werke von Zikmund Schul, Pavel Haas, Gideon Klein und Viktor Ullmann, die während des 2. Weltkriegs im Konzentrationslager Theresienstadt gefangen waren, untersucht habe, habe ich gesehen, dass sich die Künstler gegen alle Schwierigkeiten durch die Musik und Willenskraft Tag für Tag überwinden konnten.“ Renan Koen

Renan Koen wird mit der Botschaft 'NIEMALS WIEDER' die Pianokompositionen von Viktor Ullmann und Gideon Klein, spielen.

Davor wird um 19.20 Uhr ein Film zu den Werken (in türkischer Sprache mit deutschen Untertiteln) gezeigt.

“2. D nya Savařında Terezin Toplama Kampı'nda tutulan Zikmund Schul, Pavel Haas, Gideon Klein ve Viktor Ullmann'ın eserlerini incelediđimde, bu sanatçıların t m o zorlukların  stesinden gelmeyi ancak m zik ve azimleri sayesinde bařarabildiklerini g rd m.”- Renan Koen

Renan Koen, “BİR DAHA ASLA” mesajıyla Viktor Ullman ve Gideon Klein'in piyano eserlerini seslendirecek.

Resital  ncesi saat 19.20'de ise, eserleri üzerine bir film gösterimi yapılacaktır. Film, Almanca altyazılı T rk e olarak g sterilecektir.

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.

Giriř  cretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.

FILM FİLM

05-15 APRIL NİSAN

36. INTERNATIONALES FILMFESTIVAL ISTANBUL (IKSV) 36. İSTANBUL ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ (İKSV)



In dem renommierten Internationalen Filmfestival Istanbul (IKSV) hat Österreich in diesem Jahr eine starke Präsenz. Somit sieht man eindrucksvoll wie lebendig und interessant die österreichische Filmszene ist. Das Programm wird erst ab dem 15. März bekannt gegeben.

İKSV'nın ünlü Uluslararası İstanbul Film Festivali'nde Avusturya bu sene güçlü bir temsil göstermektedir. Böylece Avusturya film dünyasından etkileyici bir kesit sunulmaktadır. Detaylı program 15 Mart tarihinden sonra ilan edilecektir.

LESUNG OKUMA 19.30

06 APRIL NİSAN

Goethe-Institut İstanbul

Yeniçarşı Cad. 32 34433 Beyoğlu

**MARTIN WALTZ LIEST STEFAN ZWEIG
MARTIN WALTZ STEFAN ZWEIG OKUYOR**



Martin Waltz wurde 1953 in Wien geboren, studierte Schauspiel und Regie am Max-Reinhardt-Seminar in Wien. Engagements als Schauspieler, Regisseur und Direktionsmitglied u.a. am Deutschen Theater in Göttingen, Burgtheater Wien, Bayerischem Staatsschauspiel München, Schauspielhaus Zürich.

Aktuell liest er im Auftrag des österreichischen Aussenministeriums Literatur österreichischer Autoren rund um den Globus (u.a. Algerien, Aserbeidschan, Brasilien, China, Georgien, Japan, Kasachstan, Malta, Mexico, Türkei, Ukraine, Russland) .

1953'te Viyana'da doğan Martin Waltz, Viyana'daki Max-Reinhardt Seminer'inde Oyunculuk ve Yönetmenlik öğrenimi gördü. Göttingen'de Deutsches Theater, Viyana'da Burgtheater, Münih'te Bavyera Devlet Tiyatrosu ve Zürih'teki Schauspielhaus'ta oyuncu, yönetmen ve yönetim üyesi olarak görev yaptı.

Güncel olarak Avusturya Dış İşleri Bakanlığı adına dünyanın her yanında Avusturya Edebiyatı'ndan okumalar gerçekleştirmektedir (Cezayir, Azerbaycan, Brezilya, Çin, Gürcistan, Japonya, Kazakistan, Malta, Meksika, Türkiye, Ukrayna, Rusya).

AUSSTELLUNG SERGİ

27 APRIL NİSAN -05 JUNI HAZİRAN

27 APRIL NİSAN 19.30

Kulturforum Kültür Ofisi

“ETERNITY OF NATURE AND SOUL” ELİF KOYUTÜRK



Die Ausstellung “Eternity of Nature and Soul” - kuratiert von Zeynep Bolat - stellt eine Art Tagebuch der jungen Künstlerin Elif Koyutürk dar. Aufnahmen einer reisenden Künstlerin veranschaulichen Gegensätzlichkeit. Die ausgestellten Bilder behandeln einerseits den Menschen wie auch die Natur als zwei unterschiedliche Realitäten. Gleichzeitig werden aber auch die Interaktion und der Dialog zwischen Mensch und Natur thematisiert-es wird ein Übergang des tief mit der Natur verwobenen Menschen dargestellt.

Nach der Ausstellungseröffnung am 27. April wird anschließend ein Konzert stattfinden. Die Konzertdetails werden noch bekannt gegeben.

Zeynep Bolat'ın küratörlüğünü yaptığı “Eternity of Nature and Soul” (Doğa ve Ruhun Sonsuzluğu) sergisi, genç sanatçı Elif Koyutürk'ün bir tür güncesi niteliğinde. Gezin bir kadın sanatçının yakaladığı, karşıtlara dikkat çeken enstantaneler. Sergilenen resimler, bir yandan insanı ve doğayı iki farklı gerçeklik olarak ele alırken, diğer yandan da insan ve doğa arasındaki etkileşim ve diyalog sorunsalına da eğilmekte -insanın doğayla iççeliğinde yaşamakta olan dönüşüme işaret ederek.

27 Nisan'daki sergi açılışının ardından aynı akşam bir konser gerçekleşecektir. Konser detayları duyurulacaktır.

Eintritt frei! Teilnahme nur nach Anmeldung und mit gültigem Ausweis.

Giriş ücretsizdir. Katılım için kayıt ve geçerli kimlik belgesi gerekmektedir.



© Murat Alpstan

avusturya (kültür ofisi)^{ist}

Österreichisches Generalkonsulat / Kulturforum Istanbul
İstanbul Avusturya Başkonsolosluğu Kültür Ofisi
Köybaşı Caddesi No: 44, 34464 Yeniköy, İstanbul
Tel + 90 212 363 84 15
Fax + 90 212 223 34 69
istanbul-kf@bmeia.gv.at

**Das Österreichische Kulturforum Istanbul behält sich alle Rechte vor, Änderungen am Veranstaltungsprogramm durchführen zu können.
Aktuelle Veranstaltungen können Sie auf unserer Homepage und Facebook-Seite abrufen.**

Avusturya Kültür Ofisi İstanbul etkinlik programında değişiklik yapma hakkını kendinde saklı tutar.
Güncel etkinlik programımızla ilgili detaylara internet sayfamız ve Facebook üzerinden ulaşabilirsiniz.

www.bmeia.gv.at/kf-istanbul
www.facebook.com/ACFIstanbul/
twitter.com/ACFIstanbul